

Bitte um Rettung, Begnadung und Belehrung

אֲשָׂא:	נַפְשִׁי	יְהוָה	אֵלַיךְ	לְדָדְךָ
ÄSsa '°» 'ich erhebe*' ich trage	NaPhSchl' » «Seele' meine' -	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er wird {pi}	ÉLä 'JKha» zu DaWi 'D' ü:Befreunder	LöDaWi 'D» zu DaWi 'D' ü:Befreunder
נשׂא ka.ft.1s	נפשׁ sf.1s mfs.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	אלך sf.2ms pk.pp	לך na pk.pp

■ e:Lob 25 ist teilweise alphabetisch geordnet: Ab Vers 2 sind die Anfangsbuchstaben der Verse teilweise alphabetisch geordnet - allerdings mit Lücken und Überschneidungen.

אֵיבֵי	יַעֲלֻצוּ	אַל-	אֲבוֹשָׁה	אַל-	בְּשִׁתִּי	בְּךָ	אֵלֹהֵי
ÖJöBha 'J» ,Feinde' meine' -	JaÄLZU '» ,sie werden sich entzücken' sie werden entzücken	ÄL-» nicht	ÉBhO 'SchäH» 'ich möge beschämt werden' ich möge schämen	ÄL-» nicht	BhaTha 'ChTI» sicherte ich mich	BöKha '» in ,dir'	ÄLoHa 'J» ,Wege' meiner' ü:Beeidete {pl}
איב איב sf.1s mp.cs ka.pt.mp.cs	עלץ ka.ft.3mp	אל pk.av.ng	בושׁ ka.ft.1s.k	אל pk.av.ng	בטה ka.pe.1s	ך sf.2ms pk.pp	אלהים sf.1s mp.cs

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לִי:
U' » zu mir
לך sf.1s pk.pp

רִיקָם:	הַבוֹנֵדִים	יְבֹשׁוּ	יְבֹשׁוּ	לֹא	קִוְיָךְ	כָּל-	גַּם
RelQa 'M» Leeres ~nutzlos	HaBOGöDI 'M» die ,Verräter' die Verrätenden	JeBho 'SchU» ,sie werden beschämt' sie schämen	JeBho 'SchU» ,sie werden beschämt' sie schämen	Lo '°» nicht	QoWä 'JKha» ,Harrenden* ,deine' ~Konzentrierenden-wärts dir	KoL-» ,alle'	Ga 'M» auch noch
ריקם pk.av	בנר ka.pt.mp pk.at	בושׁ ka.ft.3mp	בושׁ ka.ft.3mp	לא pk.ng, na	קוה sf.2ms ka.pt.mp.cs	כל [na].ms.[cs]	גם pk.cj

הַרְבֵּינִי	יְהוָה	הוֹדִיעֵנִי	אֲרַחֲתִיךָ	לְמַדְנִי:
DöRaKhä 'JKha» ,Getretenen deine'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	HODIÉ 'NI» ,mache erkennen,! mich'	ÖRöChOTä 'JKha» ,Pfade' ,deine'	LaMöDe 'NI» ,lehre,! mich'
ך sf.2ms mfp.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	ידעני sf.1s hi.!.ms	ארחך sf.2ms mfp.cs	למדני sf.1s pi.!.ms

הַדְרִיבֵנִי	בְּאֵמֶתְךָ	וּלְמַדְנִי	כִּי-	אֵתְךָ	אֵלֹהֵי	יִשְׁעֵי	אוֹתְךָ	קִוְיָתִי
HaDRiKhe 'NI» ,lass treten,! mich' mache Weg betreten mich	BhaÄMITä 'Kha» in ,Wahrheit' ,deine'	Wö,LaMöDe 'NI» und ,lehre,! mich'	KI-» ,denn'	ÄTä 'H» ,AT du'	ÄLoHe 'J» ,ÄLoHi 'M der' ü:Beeidete {pl}	JiSch 'I' » ,Errettung meiner'	°OTöKha '» °OT ,dich' °OT dir	QIWi 'TI» ,erharrte* ich' ~konzentrierte-wärts ich
ך sf.1s hi.!.ms	באמתך sf.2ms fs.cs pk.pp	למדני sf.1s pi.!.ms pk.cj	כי pk.cj, ms	אתך pn.in.2ms	אלהים mp.cs	ישעי sf.1s ms.cs	אתך sf.2ms pk	קוה pi.pe.1s

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כָּל-	הַיּוֹם:
KoL-» ,all'	HajJO 'M» den ,Tag'
לך ms.[cs] pk.at	יום [na].ms.[cs]

זְכַר-	רַחֲמֶיךָ	יְהוָה	וַחֲסֵדֶיךָ	כִּי	מַעֲוָלָם	הַמָּה:
SöKHoR-» ,gedenke,!' ~mache männlich	RaChaMä 'JKha» ,Erbarmungen' ,deiner' ~Mutterleiber deine	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	WaChaSaDä 'JKha» und ,Hulden' ,deiner' und ~Lebens-Geheimnisse deine	KI' » ,denn'	Me'OLä 'M» vom ,Äon*' von Verheimlichungszeit	He'MaH» ,sie'
זכר ka.!.ms	רחמיםך sf.2ms mp.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	חסדך sf.2ms mp.cs pk.cj	כי pk.cj, ms	מן עוולם ms pk.pp	הם pn.in.3mp

חַטָּאוֹת	נְעוּרָיו	וּפְשָׁעֵי	אַל-	תִּזְכָּר	כַּחֲסֵדְךָ	זְכַר-	לִי-
ChaTho '°WT» ,Verfehlungen der'	Nö'URa 'J» ,Jugendze/ten' ,meiner'	UPhöSchäÄ 'J» und ,Ausschreitungen' ,meiner'	ÄL-» nicht	TiSKo 'R» ,du gedenkst'	KöChaSDöKha '» wie ,Huld' ,deine' wie ~Lebens-Geheimnis deines	SöKHoR-» ,gedenke,!' ~mache männlich	U-» zu mir
חטאת fp.cs	נעורים sf.1s mp.cs	פשעי sf.1s mp.cs pk.cj	אל pk.av.ng	זכר ka.ft.2ms	חסדך sf.2ms ms.cs pk.pp	זכר ka.!.ms	לך sf.1s pk.pp

אֵתְךָ	לְמַעַן	טוֹבָךָ	יְהוָה:
ÄTä 'H» ,AT du'	LöMa 'ÄN» um willen ~zur Antwort des	ThUBhökha '» ,Guten' ,deines'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden
אתך pk.pp/cj	למען pk.pp/cj	טובך sf.2ms ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms

טוֹב-	וַיִּשָּׁר	יְהוָה	עַל-	כִּן	יִזְרָה	חַטָּאִים	בְּדַרְךָ:
ThOBh-» ,gut'	WöJaSchä 'R» und ,gerade'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ÄL-» auf	Ke 'N» ,also' bereitetem	JORä 'H» ,er macht Ziel geben' Erstregen	ChaTha 'I' 'M» ,Verfehlern'	BaDa 'RäKh» in dem ,Weg' in dem Getretenen
טוב aj.ms.[cs]	ישר aj.ms pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms	על pk.pp	כין pk.av, ms	יזרה ms hi.ft.3ms	חטאים aj.mp	דרךך mfs pk.pp+pk.at

יְדַבֵּרְךָ	עֲנִיִּים	בְּמִשְׁפָּט	וַיְלַמֵּד	עֲנִיִּים	דְּרָכָו:
JaDRé 'Kh» ,er möge treten lassen'	ÄNaWi 'M» ,Demütige*'	BaMiSchPa 'Th» in der ,Richtigung*'	Wi,LaMe 'D» und ,er lehrt'	ÄNaWi 'M» ,Demütige*'	DaRKO '» ,Weg' ,seinen'
דרךך hi.ft.3ms.j	עני aj.mp	משפט ms pk.pp+pk.at	למד pi.ft.3ms pk.cj	עני aj.mp	דרךך sf.3ms mfs.cs

כָּל-	אֲרַחֲתִיךָ	יְהוָה	חֲסֵד	וְאֵמֶת	לְנֹצְרֵי	בְרִיתוֹ	וְעֵדָתִי:
KoL-» ,alle'	ÖRChO 'T» ,Pfade' des'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	Chä 'SäD» ,Huld'	WäÄMä 'T» und ,Wahrheit' ~Lebens-Geheimnis	LöNoZöRe 'J» zu ,Umfelnsenden* des' zu ~Wildlingen/~Gedrängten des	BhöRITO '» ,Bundes' ,seines'	WöÉDoTä 'W» und ,Zeugenden' ,seiner'
כל [na].ms.[cs]	ארחך mfp.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	חסד ms.[cs]	אמת fs pk.cj	לנצרי ka.pt.mp.cs pk.pp	בריתו sf.3ms fs.cs	עדהו sf.3ms fp.cs pk.cj

לְמַעַן	שְׁמָהּ	יְהוָה	וְסָלַחְתָּ	לְעוֹנֵי	כִּי	רַב־	הוּא :
LöMa'AN-» um willen des ~zur Antwort des	SchiMKha' » „Namens, 'deines -	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	WöSaLaChTa' » und ;verzeihst du	LaAWöNI'≠ -	KI' » ,denn	RaBh-» ,viel/fältig meisterhaft/viel	HU'°≠ ,sie
לְמַעַן pk.pp	שָׁם sf.2ms ms.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	סָלַח ka.wpe.2ms pk.cj	עוֹן sf.1s mfs.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	רַב pk.av, aj/sb.ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms

1 ü:Er macht werden

מִי־זֶה	הָאִישׁ	יִרָא	יְהוָה	יִזְרְעוּ	יִרְשׁוּ	אֶרֶץ :
Sä'H » ,dieser	Ha'°l'Sch≠ ,der, 'Mann	JöRe'° » „fürchtend des	JaHaWä 'H≠ „JHWH' 1	WöSaR'O'≠ und „Same, 'seiner	Jl' RaSch » ,er errechtet*	Ä' RÄZ≠ ,Erdland 1
מִי־זֶה pn.?	אִישׁ pk.at	יִרָא aj.ms.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	יִרְשׁוּ sf.3ms ms.cs pk.cj	יִרְשׁוּ ka.ft.3ms	אֶרֶץ mfs

1 a:~Erster/~AläPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~AläPh/~Ur-Lauf

נַפְשׁוֹ	בְּטוֹב	תָּלִין	יְהוָה	לִירְאָיו	לְהוֹדִיעֵם :
NaPhSchO'≠ „Seele, 'seine	BöThO' Bh » im, 'Guten	TaLi' N≠ ,sie nächtigt	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	LIReÄ' W≠ zu „Fürchtenden, 'ihn zu ~Hand-Sehenden seinen	LÖHODIÄ' M≠ zum, 'erkennen zu machen, 'sie
נַפְשׁוֹ sf.3ms mfs.cs	בְּ טוֹב aj.ms pk.pp	לִין ka.ft.3fs	הִיא hi/pi.ft.3ms	יִרְאָיו sf.3ms aj.mp.cs pk.pp	לְהוֹדִיעֵם sf.3mp hi.if.cs pk.pp

סוֹד	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
SO'D » „Geheimnis des ~Block des	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	LIReÄ' W≠ zu „Fürchtenden, 'ihn zu ~Hand-Sehenden seinen	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden
סוֹד ms.[cs]	הִיא hi/pi.ft.3ms	יִרְאָיו sf.3ms aj.mp.cs pk.pp	יִרְאָיו sf.3ms aj.mp.cs pk.pp	יִרְאָיו sf.3ms aj.mp.cs pk.pp	יִרְאָיו sf.3ms aj.mp.cs pk.pp

שֵׁנִי	תָּמִיד	אֶל־	יְהוָה	כִּי	הוּא־	יוֹצֵיא	מֵרֶשֶׁת	רַגְלֵי :
ÉNa' J » „Augen' meine Gequelle meine	TaMI' D≠ ,stets* stetes <i>Opfer</i>	ÄL- » zu	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	KI' » ,denn	HU'° » ,er	JOZI'° » „er macht herausgehen	MeRä 'Schät » vom „Netz' vom ~Errechtenden	RaGLä 'J≠ „Füße' meine
שֵׁנִי sf.1s mfd.cs	תָּמִיד pk.av, ms	אֶל pk.pp	הִיא hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	הוּא pn.in.3ms	יוֹצֵיא hi.ft.3ms	מֵרֶשֶׁת fs pk.pp	רַגְלֵי sf.1s fd.cs

פְּנֵה־	אֵלַי	וְחַנּוּנֵי	כִּי־	יִתִּיד וְעֵנִי	אֲנִי :
PöNeH »! ,wende <i>dich</i> ! angesicht <i>wende</i>	ÉLa' J » zu mir ~EL meiner	WöChoNe' NI≠ und „begnade, 'mich	KI- » ,denn	JaChI' D » ,einsam einzig	Ä' NI≠ ich
פְּנֵה־ ka.!.ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	חַנּוּן sf.1s ka.!.ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	יִתִּיד וְעֵנִי aj.ms pk.cj	אֲנִי pn.in.1s

צָרוֹת	לִבֵּי	הִרְחִיבוּ	מִמְצוֹקוֹתַי	הוֹצִיאֵנִי :
ZaRO' T » „Drängnisse" Bedrängerinnen	LöBhaBhI' » „Herzgeheg* meines	HIRChI' BhU≠ „machten weiten sie"	MiMöZU, QOTa' J » von „Engnissen" meinen von ~Gussträgerinnen meinen	HOZIÉ' NI≠ „mache herausgehen, 'mich
צָרוֹת fp.[cs]	לִבֵּי sf.1s ms.cs	רָחַב hi.pe.3p	מִמְצוֹקוֹתַי sf.1s fp.cs pk.pp	הוֹצִיאֵנִי sf.1s hi.!.ms

רָאה	שֵׁנִי	וְעִמָּלִי	וְשָׂא	לְכָל־	חַטָּאוֹתַי :
RöÉ' H » ,sehe, '!	ÖNJI'≠ „Demütigung* meine	WaÄMaLI'≠ und „Mühen' meines	WöSsa'°≠ und „trage, '!	LöKhaL- » zu „allen"	ChaTho' WTä' J » „Verfehlungen" meinen
רָאה ka.!.ms	שֵׁנִי sf.1s ms.cs	וְעִמָּלִי sf.1s ms.cs pk.cj	וְשָׂא ka.!.ms pk.cj	לְכָל־ ms.[cs] pk.pp	חַטָּאוֹתַי sf.1s fp.cs

רָאה־	אוֹיְבֵי	כִּי־	רַבּוּ	וְשִׁנְאָת	חַמְס	שָׁנְאוֹנֵי :
RöÉ.H » ,sehe, '!	°OjöBha' J » „Feinde" meine	KI- » ,denn	Ra' BU≠ viel waren sie mehrten sie	WöSsiNÄ' T » und „Hass der	ChaMa' S » ,Gewalttat	SsöNe°U' NI≠ hassten sie" mich
רָאה ka.!.ms	אוֹיְבֵי sf.1s mp.cs	כִּי pk.cj, ms	רַבּוּ ka.pe.3p	וְשִׁנְאָת fs.cs pk.cj	חַמְס ms	שָׁנְאוֹנֵי sf.1s ka.pe.3p

שְׁמָרָה	נַפְשִׁי	וְהַצִּילֵנִי	אֶל־	אָבוֹשׁ	כִּי־	חֲסִיתִי	בְּךָ :
SchaMöRa' H » ,hüte, '!	NaPhSchI'≠ „Seele" meine	WöHaZiLe' NI≠ und „mache überschatten, 'mich	ÄL- » nicht	ÉBhO' Sch≠ „ich werde beschämt ich schäme	KI- » ,denn	ChaSI' TI » barg ich <i>mich</i> ~schonte ich	Bha' Kh≠ in „dir
שְׁמָרָה pgH ka.!.ms	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	וְהַצִּילֵנִי sf.1s hi.!.ms pk.cj	אֶל pk.av.ng	אָבוֹשׁ ka.ft.1s	כִּי pk.cj, ms	חֲסִיתִי ka.pe.1s	בְּךָ sf.2fs' pk.pp

תָּם־	וַיִּשֶׁר	יִצְרוּנִי	כִּי	קִיַּיתִיךָ :
ToM- » ,Vollendung	WaJo' SchäR » und „Geradheit	JiZöRU' NI≠ ,sie umfelsen* mich sie ~machen Wildling mich	KI'≠ ,denn	QIWITI' Kha≠ „erharrte ich", 'dich ~konzentrierte-wärts ich dir
תָּם־ ms	וַיִּשֶׁר ms.cs pk.cj	יִצְרוּנִי sf.1s ka.ft.3mp	כִּי pk.cj, ms	קִיַּיתִיךָ sf.2ms pi.pe.1s

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

פָּדָה	אֵלֵהִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל־	צָרוֹתַי :
PöDe' H » ,kaufe los, '!	ÄLoHi' M≠ „Götter"	ÄT- » ÄT	JiSsRaÉ' L » „Israel"	MiKo' L≠ von „allen	Za' ROTaW≠ „Drängnissen", 'seinen
פָּדָה ka.!.ms	אֵלֵהִים mp	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na	מִכָּל־ ms.[cs] pk.pp	צָרוֹתַי sf.3ms fp.cs